

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 19. februar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 19. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA O DOKAZIMA ROBERTA DONIJE

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Podnesku tužilaštva s izvještajima vještaka Roberta Donije u skladu s pravilom 94bis", podneseno 5. februara 2010. (dalje u tekstu: Podnesak) i ovim donosi odluku s tim u vezi.

1. Dana 15. aprila 2009. Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) dostavilo je obavijest o objelodanjivanju izvještaja koje je napisao predloženi vještak Robert Donia i o svojoj namjeri da se pozove na te izvještaje na suđenju u skladu s pravilom 94bis(A) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ U skladu s pravilom 94bis(B), optuženi je zatim obavijestio Vijeće da ne osporava stručnost Donije, kao ni relevantnost njegovih izvještaja, ali da želi da ga unakrsno ispita i da zadržava pravo da "na suđenju iznese prigovor na mišljenja iznesena van stručne oblasti svjedoka ili na relevantnost konkretnog iskaza" tog svjedoka.²

2. Tužilaštvo je napomenulo da će Donia biti među prvim svjedocima koji su pozvani da daju iskaz na suđenju i da će njegov glavni iskaz dijelom biti u pismenom obliku, u skladu s pravilom 92ter.³ Ono je zatim dostavilo ovaj Podnesak i zatražilo od Vijeća da (a) prihvati u spis tri izvještaja vještaka Donije; (b) prihvati u spis odabrane izvore navedene u jednom od njegovih izvještaja, i (c) dozvoli Doniji da pristupi kao vještak i da ga ispituju strane u postupku i Vijeće.⁴ Optuženi nije odgovorio na Podnesak što, u svjetlu ove Odluke, nije trenutno ni potrebno.

3. Odredbe pravila 94bis prvenstveno se odnose na to da se obezbijede uslovi za pravovremeno objelodanjivanje izvještaja i izjava vještaka i da se omogući prihvatanje takvog izvještaja ili izjave u spis bez potrebe da se pozove svjedoka da lično svjedoči, ako to prihvata suprotna strana u postupku. Kada suprotna strana dostavi obavijest na osnovu ovog pravila o tome da (i) ne prihvata izjavu ili izvještaj i (ii) želi da unakrsno ispita svjedoka ili (iii) osporava kvalifikacije vještaka ili relevantnost izjave ili izvještaja

¹ Obavijest tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka Roberta Donije i njegov *curriculum vitae*, 15. april 2009.

² Odgovor na Obavijest u skladu s pravilom 94bis: Robert Donia, 11. maj 2009., par. 3.

³ Podnesak tužilaštva u vezi s redosljedom svjedoka i spiskom svjedoka za mart i april, 29. januar 2010.

⁴ Podnesak, par. 22.

u cijelosti ili njihovog dijela, Vijeće mora utvrditi da li svjedok može da svjedoči u svojstvu vještaka i, na kraju, da li će u spis prihvatiti izvještaj ili izjavu.

4. U svjetlu stava koji je zauzeo optuženi, Donia mora pristupiti radi unakrsnog ispitivanja da bi njegovi izvještaji bili prihvaćeni u spis. Optuženi nije osporio Donijin status vještaka i Vijeće se uvjerilo, na osnovu informacija iz njegove *curriculum vitae*, da je doista stručnjak za istoriju Bosne i Hercegovine. Njemu će, stoga, biti dozvoljeno da svjedoči u svojstvu vještaka u ovom predmetu. Međutim, činjenica da se Donia prihvata kao vještak nužno ne znači da će i njegovi izvještaji biti prihvaćeni u spis u ovom predmetu.⁵

5. Da bi izvještaji vještaka bili prihvaćeni, potrebno je da budu relevantni i da imaju dokaznu vrijednost, da obuhvataju područje stručnosti svjedoka i da ispunjavaju minimum kriterijuma pouzdanosti. Posljednji uslov predviđa dostavljanje dovoljnog broja informacija o izvorima koji su korišteni za potkrepljivanje zaključaka u izvještajima, a ti izvori moraju biti jasno navedeni i dostupni kako bi suprotna strana u postupku mogla da ospori činjenice na osnovu kojih je vještak izveo te zaključke.⁶

6. Tri izvještaja koje je napisao Donia, koje tužilaštvo predlaže za prihvatanje u ovom predmetu su sljedeći: (1) Porijeklo Republike Srpske, 1990.-1992.: Opšti kontekst; (2) Izvodi iz govora u Skupštini Republike Srpske, 1991.-1996.; i (3) Rukovodstvo bosanskih Srba i opsada Sarajeva, 1990.-1995. Nakon što je pregledalo te izvještaje, Vijeće se uvjerilo da su *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrijednost. Isto tako Vijeće se uvjerilo u njihovu *prima facie* pouzdanost i u to da spadaju u područje stručnosti Roberta Donije.

7. Primjerena odluka u vezi s relevantnošću, dokaznom vrijednošću i pouzdanošću ta tri izvještaja ni u kom slučaju ne može biti donesena dok svjedok ne bude pozvan da svjedoči i dok ga unakrsno ne ispita optuženi. Vijeće, stoga, neće u ovom trenutku prihvatiti nijedan izvještaj u spis, ali to može učiniti kada svjedok dá usmeni iskaz u ovom predmetu. Ako se izvještaji prihvate, u cijelosti ili djelimično, težina koju će im

⁵ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.2, Odluka po zajedničkoj interlokutornoj žalbi odbrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka vještaka, 30. januar 2008., par. 31.

⁶ V. npr. *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-T, Odluka po zahtjevu tužioca za preispitivanje odluke o prihvatanju izvještaja prof. Radinovića, 21. februar 2003., par. 9.

Vijeće u svom opštem razmatranju cjelokupnih dokaza pripisati zavisice od niza faktora, uključujući svaki stručni protivdokaz koji iznese optuženi. Shodno tome, Vijeće će odluku o tome da li da prihvati 19 odabranih izvora koje predlaže tužilaštvo donijeti nakon što donese odluku o prihvatanju izvještaja.

IV. Dispozitiv

8. Shodno tome, Pretresno vijeće, u skladu s pravilima 54 i 94*bis* Pravilnika, ovim **ODLUČUJE** da Robert Donia može da svjedoči u svojstvu vještaka u ovom predmetu i da će tom prilikom biti donesene dodatne odluke o prihvatanju njegovih izvještaja i odabranih izvora.

Sastavljeno na francuskom i engleskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 19. februara 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]